

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Editors:
Jee Sun Nam
Agus Subiyanto
Nurhayati

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Editors' Note

In the international seminar on Language Maintenance and Shift III, there are some new issues. First, the committee changes the previous theme into "Investigating Local Wisdom through Indigenous Language". Through the new theme, the committee invites language practitioners to discuss the problems concerning the importance of maintaining indigenous languages because the languages function as a means of expressing local wisdom. Second, the seminar uses the new label, LAMAS, the acronym which was proposed by Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo in the previous seminar, to make the participants easily remember it. Third, most of the keynote speakers come from various institutions. Those are Dr. Johnny Tjia (Summer Institute of Linguistics, Indonesia-International), Prof. Jee Sun Nam, Ph.D (Hankuk University of Foreign Studies, Korea), Prof. Dr. Mahsun, M.S. (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo (Atma Jaya Catholic University, Jakarta-Indonesia), Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana (Gadjah Mada University, Yogyakarta, Indonesia), Prof. Drs. Ketut Artawa, M.A., Ph.D (Udayana University, Denpasar, Indonesia), and Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

There are 113 participants who present the papers covering various topic areas. Those are 38 papers on sociolinguistics, 14 papers on morphology, 13 papers on applied linguistics, 8 papers on anthropological linguistics, 8 papers on discourse analysis, 8 papers on cognitive linguistics, 7 papers on ethnography of communication, and 7 papers on computational linguistics.

We would like to thank the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the head and secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

Editors' Note for Revised Edition

There are some changes in this revised edition. First, we enclose the article by Prof. Jee Sun Nam, Ph.D entitled "Retrieving Local Wisdom in Korean with the Support of Corpus Processing Software" on page 555. Second, we delete the article by Yusup Irawan 'Tiga Syarat Menuju Fonetik Modern' as he cancelled his status as a participant. These changes have an impact on the change of table of contents.

CONTENTS

EDITORS' NOTE	i
EDITORS' NOTE FOR REVISED EDITION	ii
CONTENTS	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR “LAMAS III”	xiv
ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA <i>Johnny Tjia</i>	1
KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL <i>Ketut Artawa</i>	15
KEBANGGAAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI <i>I Dewa Putu Wijana</i>	26
SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO <i>Won-Fill Jung, Eunhae Son, Jee-Sun Nam, Jaemog Song</i>	31
INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT) <i>Suharno</i>	37
THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG <i>Aan Setyawan</i>	42
BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI “SUMUR BERKAH” DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN <i>Abadi Supriatin</i>	47
PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN) <i>Ade Husnul Mawadah</i>	51
MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATING LOCAL WISDOM <i>Agnes Widyaningrum</i>	56
TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018 <i>Agus Edy Laksono</i>	61

MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH <i>Agus Subiyanto</i>	65
DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY? <i>Agustina Lestary</i>	70
STUDENTS’ MOTIVES IN SWITCHING FROM ENGLISH TO INDONESIAN OR JAVANESE IN A FOREIGN LANGUAGE SETTING <i>Almira Irwaniyanti Utami</i>	74
THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS’ WRITING SKILLS <i>Amrih Bekti Utami</i>	79
FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL <i>Anandha</i>	82
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB <i>Anang Febri Priambada</i>	87
A LYRIC’S WORTH IN GESANG’S “CAPING GUNUNG” <i>Ariya Jati</i>	92
KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA <i>Asih Prihandini and N. Denny Nugraha</i>	97
JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY <i>Atin Kurniawati</i>	102
TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA <i>Baharuddin</i>	106
THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE) <i>Bambang Hariyanto</i>	111
METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS <i>Bernadetta Yuniati Akbariah</i>	115

THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS’ JAVANESE TO CHILDREN’S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO) <i>Christina</i>	120
LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH) <i>Deli Nirmala</i>	124
JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION <i>Dian Swastika</i>	129
PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS <i>Didik Santoso</i>	133
THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA’S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY <i>Diyah Fitri Wulandari</i>	137
SANTRI’S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Dwi Wulandari and Wiwik Sundari</i>	141
THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION <i>Dyka Santi Des Anditya</i>	146
PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG <i>Elisa Carolina Marion</i>	151
STUDENTS’ DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS <i>Emilia Ninik Aydawati</i>	156
CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY <i>Endang Setyowati</i>	159
VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI <i>Endang Sri Wahyuni and Khrishandini</i>	164

PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA <i>Endro Nugroho Wasono Aji</i>	168
Pengenalan Ungkapan-ungkapan Bahasa Jawa: Suatu Upaya Pemertahanan Bangsa <i>Enita Istriwati</i>	172
Bentuk dan Fungsi Kalimat Tanya dalam Talk Show “Indonesia Lawyers Club” <i>Erlita Rusnaningtias</i>	177
Kata Serapan dalam Bahasa Jepang: Upaya Bangsa Jepang dalam Pemeliharaan Bahasa dan Terjadinya Pergeseran Bahasa sesuai Budaya Lokal <i>Esther Hersline Palandi</i>	182
Pergeseran Bahasa Hokkian dalam Upacara Te Pai di Indonesia <i>Fandy Prasetya Kusuma</i>	187
Using Thematic Progression Patterns with Cooperative Learning Method (TP-CL) to Improve the Writing Skill of the English Department Students of UTM in the Academic Year 2011/2012 <i>Farikah</i>	192
Penggunaan Bahasa dalam Ranah Jual Beli di Pasar Terapung Lok Baintan Kabupaten Banjar Kalimantan Selatan <i>Fatchul Mu’in</i>	197
Pendekatan Emik-etik terhadap Upacara Pasak Indong Suku Tidung di Desa Salimbatu, Kecamatan Tanjung Palas Tengah, Kalimantan Utara Kajian Linguistik Antropologi <i>Fitriansyah</i>	201
Presupposition Analysis of the Question in Mata Najwa “Politik Selebriti” Episode <i>Habiba Al Umami</i>	205
Tuturan Pamali dalam Tradisi Lisan Masyarakat Banjar <i>Hatmiati</i>	210
Kesalahan dalam Penentuan Jenis Kalimat dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus Mahasiswa TPB IPB <i>Henny Krishnawati and Defina</i>	215

MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI <i>Herudjati Purwoko</i>	220
PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013) <i>Icuk Prayogi</i>	225
THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS’ SPEECH IN ORIFLAME <i>Ida Hendriyani</i>	230
PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY <i>Ikha Adhi Wijaya</i>	235
SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT <i>Ikmi Nur Oktavianti</i>	240
THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION) <i>Juanda and M. Rayhan Bustam</i>	245
PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION) <i>Kahar Dwi Prihantono</i>	250
STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS) <i>Kharisma Puspita Sari</i>	255
MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET <i>Kundharu Saddhono</i>	259
LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE <i>Lalu Erwan Husnan</i>	263

SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL <i>Layli Hamida</i>	267
TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA <i>Leksito Rini</i>	271
A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL <i>Maria Christiani sugiaro</i>	274
THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY <i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i>	279
STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA <i>Masitha Achmad Syukri</i>	283
GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI <i>M. Suryadi</i>	288
THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW <i>Mastuti Ajeng Subianti</i>	292
PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA <i>Meka Nitrit Kawasari</i>	295
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN <i>Meti Istimurti</i>	300
KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA <i>Miza Rahmatika Aini</i>	305
KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL <i>Mualimin</i>	309
A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS <i>Muhammad</i>	313

PEDAGOGONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN <i>Muhammad Nanang Qosim</i>	318
TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Muhammad Rohmadi</i>	322
THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS <i>Muhammad Zulkarnain Ashya Hifa</i>	327
VERBA “MIRIP TAKUT” DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN <i>Mulyadi</i>	331
GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK <i>Mulyono</i>	336
A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO’S “TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN” <i>Mytha Candria</i>	341
PENGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN? <i>Neli Purwani</i>	346
BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI <i>Ninuk Krismanti</i>	351
WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE <i>Nungki Heriyati</i>	356
PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO <i>Nunung Supriadi</i>	361
(RE)-READING A KARTINI’S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS <i>Nurhayati</i>	365
NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA <i>P. Ari Subagyo</i>	370
METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS <i>Prayudha</i>	375

ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK <i>Prihantoro</i>	380
PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI <i>Putu Sutama</i>	385
TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG <i>Ratih Kusumaningsari</i>	390
KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL <i>Retno Hendrastuti</i>	395
THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS’ IDEOLOGICAL HEGEMONY <i>Retno Purwani Sari and Tatan Tawami</i>	400
PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA <i>Retno Wulandari Setyaningsih</i>	403
SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEK MULTIBAHASA <i>Riadi Darwis</i>	408
IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS <i>Ridha Fadillah</i>	412
BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Rini Esti Utami</i>	417
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA <i>Rukni Setyawati</i>	422
ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES <i>Ruth Hastutiningsih</i>	426
ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS <i>Sai-Rom Kim, Hae-Yun Lee, and Jeusun Nam</i>	431

LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR <i>Sang Ayu Isnur Maharani and I Komang Sumaryana Putra</i>	436
THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS’ ARGUMENTATIVE WRITING <i>Sari Kusumaningrum</i>	441
DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION <i>Sirajul Munir</i>	446
TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA <i>Siti Jamzaroh</i>	450
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY <i>Siti Suharsih</i>	456
METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT <i>Sogimin</i>	461
REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANGDALAM PITARUAH AYAH <i>Sri Andika Putri</i>	465
PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI <i>Sri Sulihingtyas D.</i>	470
PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI <i>Sri Wahyuni</i>	474
INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE <i>Suparto</i>	479
SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL <i>Surono</i>	484
LANGUAGE AND SAFETY <i>Sutarsih</i>	489

CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS <i>Swany Chiakrawati</i>	492
LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE <i>Syahron Lubis</i>	496
A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY <i>Syaifur Rochman</i>	501
ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU <i>Syamsurizal</i>	505
THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE <i>Tatie Soedewo</i>	510
A STUDY ON STUDENTS’ ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT <i>Titi Rokhayati</i>	515
COMPANY’S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION <i>Tubiyono</i>	520
ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN “ON AIR” RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK <i>Wiwik Wijayanti</i>	525
DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS <i>Wuwuh Andayani</i>	530
PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA <i>Yenny Budhi Listianingrum</i>	535
RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE’S MAXIMS AS FOUND IN “PYGMALION”. <i>Yenny Hartanto</i>	540
MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE <i>Yozar Firdaus Amrullah</i>	545

THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL <i>Yudha Thianto</i>	550
RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE <i>Jee-Sun Nam</i>	555

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR
"LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III (LAMAS III)"**

DAY 1 (July 2, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
09.30 – 10.45 WIB	REGISTRATION		PAKOEBUWONO
10.45 – 11.00 WIB	OPENING		PAKOEBUWONO
11.00 – 11.30 WIB	KEYNOTE SPEECH		PAKOEBUWONO
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.		
11.30 – 12.30 WIB	LUNCH AND PRAY		PAKOEBUWONO
12.30 – 14.00 WIB	PLENNARY SESSION 1		PAKOEBUWONO
	Prof. Jee Sun Nam, Ph.D.	RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE	
	Dr. Johnny Tjia	ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA	
	Dr. Suharno, M.Ed.	INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT)	
	Moderator : J. Herudjati Purwoko, Ph.D		
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 A		PAKOEBUWONO
	Kahar Dwi Prihantono	PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION)	
	Mualimin	KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL	
	Rukni Setyawati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA	
	Retno Wulandari Setyaningsih	PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 B		PAKOEBUWONO
	Herudjati Purwoko	MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI	
	Syahron Lubis	LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE	
	M. Suryadi	GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI	
	Fatchul Mu'in	PENGGUNAAN BAHASA DALAM RANAH JUAL BELI DI PASAR TERAPUNG LOK BAIN TAN KABUPATEN BANJAR KALIMANTAN SELATAN	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 C		CEMPAKA
	Neli Purwani	PENGGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN?	
	Ikmi nur Oktavianti	SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT	
	Nunung Supriadi	PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO	
	Agustina Lestary	DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY?	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 D		MELATI
	Esther Hesline Palandi	KATA SERAPAN DALAM BAHASA JEPANG: UPAYA BANGSA JEPANG DALAM PEMELIHARAAN BAHASA DAN TERJADINYA PERGESERAN BAHASA SESUAI BUDAYA LOKAL	
	Maria Yosephin Widarti Lestari	THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY	
	Meti Istimurti	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN	
	Retno Purwani Sari Dan Tatan Tawami	THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS' IDEOLOGICAL HEGEMONY	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 E		BOUGENVILLE
	Layli Hamida	SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL	
	Dwi Wulandari dan Wiwik Sundari	SANTRI'S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
	Kharisma Puspita Sari	STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS)	
	Anandha	FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL	
15.30 – 16.00 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEJUWONO

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 A		PAKOEBUWONO
	Surono	SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL	
	Riadi Darwis	SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEKS MULTIBAHASA	
	Fandy Prasetya Kusuma	PERGESERAN BAHASA HOKKIAN DALAM UPACARA TE PAI DI INDONESIA	
	Elisa Carolina Marion	PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 B		PAKOEBUWONO
	Dian Swastika	JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION	
	Meka Nitrit Kawasari	PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA	
	Endang Setyowati	CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY	
	Prayudha	METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 C		CEMPAKA
	Sri Sulihingtyas D.	PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI	
	Hatmiati	TUTURAN PAMALI DALAM TRADISI LISAN MASYARAKAT BANJAR	
	Atin Kurniawati	JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY	
	Muhammad	A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 D		MELATI
	Habiba Al Umami	PRESUPPOSITION ANALYSIS OF THE QUESTION IN MATA NAJWA "POLITIK SELEBRITI" EPISODE	
	Muhammad Rohmadi	TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Endro nugroho wasono aji	PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA	
	Yenny budhi listianingrum	PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 E		BOUGENVILLE
	Sri wahyuni	PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI	
	Lalu erwan husnan	LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE	
	Tubiyono	COMPANY'S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION	
	Endang sri wahyuni dan khrishandini	VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	
17.30 – 18.30 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEBUWONO
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-1		PAKOEBUWONO A
	Rini Esti Utami	BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Miza Rahmatika Aini	KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA	
	Putu Utama	PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI	
	Leksito Rini	TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA	
	Enita Istriwati	PENGENALAN UNGKAPAN-UNGKAPAN BAHASA JAWA: SUATU UPAYA PEMERTAHANAN BANGSA	
	Icuk Prayogi	PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013)	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-2		PAKOEBUWONO B
	Ikha Adhi Wijaya	PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY	
	Siti Suharsih	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY	
	Sang Ayu Isnu Maharani dan I Komang Sumaryana Putra	LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR	
	Sutarsih	LANGUAGE AND SAFETY	
	Anang Febri Priambada	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB	
	Didik Santoso	PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS	
	Maria Christiani sugiarto	A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-3		PAKOEBUWONO C
	Asih Prihandini dan N. Denny Nugraha	KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA	
	Yozar Firdaus Amrullah	MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE	
	Muhammad Zulkarnain Ashya hifa	THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS	
	Ida Hendriyani	THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS' SPEECH IN ORIFLAME	
	Bambang Hariyanto	THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE)	
	Abadi Supriatin	BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI "SUMUR BERKAH" DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN	
	Mastuti Ajeng Subianti	THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-4		PAKOEBUWONO D
	Wuwuh Andayani	DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS	
	Muhammad Nanang Qosim	PEDAGOGONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN	
	Juanda dan M. Rayhan Bustam	THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION)	
	Fitriansyah	PENDEKATAN EMIK-ETIK TERHADAP UPACARA PASAK INDONG SUKU TIDUNG DI DESA SALIMBATU, KECAMATAN TANJUNG PALAS TENGAH, KALIMANTAN UTARA KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGI	
	Sogimin	METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-5		PAKOEBUWONO E
	Henny Krishnawati dan Defina	KESALAHAN DALAM PENENTUAN JENIS KALIMAT DALAM BAHASA INDONESIA: STUDI KASUS MAHASISWA TPB IPB	
	Emilia Ninik Aydawati	STUDENTS' DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS	
	Masitha Achmad Syukri	STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA	
	Titi Rokhayati	A STUDY ON STUDENTS' ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT	
	Sari Kusumaningrum	THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS' ARGUMENTATIVE WRITING	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 A		PAKOEBUWONO
	P. Ari Subagyo	NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA	
	Sri Andika Putri	REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANG DALAM PITARUAH AYAH	
	Erlita Rusnaningtias	BENTUK DAN FUNGSI KALIMAT TANYA DALAM TALK SHOW "INDONESIA LAWYERS CLUB"	
	Ninuk Krismanti	BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 B		PAKOEBUWONO
	Nungki Heriyati	WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE	
	Nurhayati	(RE)-READING A KARTINI'S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS	
	Wiwik Wijayanti	ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN "ON AIR" RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK	
	Yenny Hartanto	RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE'S MAXIMS AS FOUND IN "PYGMALION".	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 C		CEMPAKA
	Deli Nirmala	LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH)	
	Ratih Kusumaningsari	TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG	
	Aan Setyawan	THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG	
	Tatie Soedewo	THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 D		MELATI
	Ridha Fadillah	IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS	
	Kundharu Saddhono	MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET	
	Farikah	USING THEMATIC PROGRESSION PATTERNS WITH COOPERATIVE LEARNING METHOD (TP-CL) TO IMPROVE THE WRITING SKILL OF THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF UTM IN THE ACADEMIC YEAR 2011/2012	
	Amrih Bekti Utami	THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS' WRITING SKILLS	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 E		BOUGENVILLE
	Yudha Thianto	THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL	
	Suparto	INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE	
	Won-Fill Jung, Eunchae Son, Jaemog Song Dan Jeesun Nam	SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO	
	Sai-Rom Kim, Jeesun Nam Dan Hae-Yun Lee	ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS	

DAY 2 (July 3, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 A		ANGGREK 1
	Diyah Fitri Wulandari	THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA'S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY	
	Retno Hendrastuti	KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	
	Dyka Santi Des Anditya	THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION	
	Baharuddin	TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 B		ANGGREK 2
	Mulyadi	VERBA "MIRIP TAKUT" DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN	
	Agus Subiyanto	MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL FUNCTIONAL APPROACH	
	Siti Jamzaroh	TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA	
	Mulyono	GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK	

TIME	NAME	TITLE	ROOM	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 C			ANGGREK 3
	Mytha Candria	A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO'S "TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN"		
	Ariya Jati	A LYRIC'S WORTH IN GESANG'S "CAPING GUNUNG"		
	Agus Edy Laksono	TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018		
	Ade Husnul Mawadah	PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN)		
TIME	NAME	TITLE	ROOM	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 D			MELATI
	Christina	THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS' JAVANESE TO CHILDREN'S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO)		
	Bernadetta Yuniati Akbariah	METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS		
	Swany Chiakrawati	CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS		
	Syaifur Rochman	A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SORDIRMAN UNIVERSITY		
	Syamsurizal	ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU		
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 E			BOUGENVILLE
	Agnes Widyaningrum	MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM		
	Ruth Hastutiningsih	ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES		
	Prihantoro	ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK		
	Sirajul Munir	DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION		
09.30 – 10.00 WIB	BREAK			ANGGREK

TIME	NAME	TITLE	ROOM
10.00 – 11.30 WIB	PLENNARY 2		ANGGREK
	Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo	ON UNDERSTANDING LOCAL WISDOM THROUGH RIDDLES IN JAVANESE, SUNDANESE, AND WOISIKA LANGUAGE	
	Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana, S.U., M.A.	KEBANGGAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREFLAKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI	
	Prof. Drs. Ketut Artawa, MA., Ph.D.	KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL	
	Moderator : Dr. Agus Subyanto, M.A.		
11.30 – 12.00 WIB	CLOSING		ANGGREK

GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK

Mulyono

Universitas Negeri Surabaya

Abstrak

Secara tipologis bahasa Indonesia dikelompokkan ke dalam bahasa aglutinatif karena peran afiksnya yang begitu dominan dalam proses pembentukan kata. Afiks memiliki peran yang begitu dominan dalam proses pembentukan kata agar kata berterima dalam struktur sintaktis. Namun dewasa ini tampak adanya pertumbuhan struktur bahasa Indonesia, terutama pada bahasa media cetak, yaitu dengan semakin meningkatnya pemakaian bentuk inkorporasi, yang sebenarnya bentuk ini hanya lazim dijumpai dalam kelompok bahasa polisintesis. Yang dimaksudkan dengan inkorporasi di sini adalah proses meleburnya suatu argumen objektif atau pewatas adverbial ke dalam verba predikatif sehingga argumen objektif atau pewatas adverbial tersebut menjadi bagian dari verba predikatif. Ditemukan beberapa jenis inkorporasi yang sering muncul dalam bahasa media cetak dewasa ini, yaitu (1) inkorporasi agen dalam konstruksi pasif di+verba+agen, seperti bentuk dimassa; (2) inkorporasi oblik lokatif dalam konstruksi di-nomina+kan, seperti bentuk dimejahijaukan; (3) inkorporasi objek dalam konstruksi verbalisasi nomina, seperti bentuk memutuskan; (4) inkorporasi instrumental dalam konstruksi verbalisasi, seperti bentuk dicelurit; dan (5) inkorporasi adverbial dalam konstruksi verba serial, seperti bentuk ditembak mati. Penggunaan inkorporasi lebih dipicu oleh upaya penghematan bentuk bahasa yang menjadi tuntutan ragam bahasa jurnalistik.

A. Pendahuluan

Bahasa Indonesia (untuk selanjutnya disingkat BI) secara tipologis dikelompokkan ke dalam bahasa aglutinatif karena peran afiksnya yang begitu dominan dalam proses pembentukan kata. Peran afiks tersebut tidak hanya tampak dalam melayani tuntutan makna baru yang terefleksi pada proses pembentukan kata-kata baru, tetapi juga tampak dan menjadi bagian penting dalam melayani tuntutan struktur sintaktis. Hampir semua item leksikal, terutama verba, belum siap digunakan dalam struktur sintaktis tanpa kehadiran afiks. Afiks memiliki peran yang begitu dominan dalam proses pembentukan kata agar kata berterima dalam struktur sintaktis.

Namun dalam pertumbuhan BI dewasa ini, terutama pada bahasa media cetak, tampak adanya peningkatan pemakaian bentuk *inkorporasi*, yang sebenarnya bentuk ini hanya lazim dijumpai dalam kelompok bahasa polisintesis.

Meskipun gejala pemakaian inkorporasi dalam BI cukup tinggi, para ahli bahasa belum banyak yang tertarik mengkajinya secara mendalam. Hal ini mungkin disebabkan oleh adanya anggapan bahwa kajian terhadap bentuk inkorporasi hanya layak dilakukan pada bahasa-bahasa yang secara morfologis bertipe polisintesis. Padahal, pandangan seperti itu tidak sepenuhnya benar karena dalam kenyataannya bentuk inkorporasi dapat ditemukan di dalam bahasa apa saja, meskipun dalam jumlah terbatas. Beberapa ahli yang pernah membahas secara sekilas tentang inkorporasi dalam BI adalah Verhaar (1984), Myhill (1988), dan Parera (1994).

B. Teori dan Pembahasan

Istilah inkorporasi pada awalnya dipakai dalam kajian tipologi morfologis, yang merujuk pada proses penggabungan sejumlah morfem, baik morfem leksikal maupun morfem gramatikal, ke dalam kata tunggal dan sering menjadi satu kalimat dalam bahasa lain (Comrie, 1988:43). Namun dalam perkembangan selanjutnya, istilah inkorporasi telah menjadi sebuah konsep struktur sintaksis, yang merujuk pada proses meleburnya sebuah argumen ke dalam verba sehingga argumen tersebut menjadi bagian dari verba. Spencer (1993:15) menyatakan bahwa suatu konstruksi dapat disebut sebagai inkorporasi apabila sebuah kata (khususnya verba) membentuk semacam penggabungan dengan objek langsungnya, atau pewatas adverbialnya.

Dalam makalah ini istilah inkorporasi dibatasi sebagai proses meleburnya suatu argumen objektif atau pewatas adverbial ke dalam verba predikatif sehingga argumen objektif atau pewatas adverbial tersebut menjadi bagian tak terpisahkan dari verba predikatif.

Bentuk *dimassa* yang terdapat dalam kalimat (1), misalnya, dapat disebut sebagai wujud inkorporasi.

(1) Pemuda tanggung itu *dimassa* karena kedapatan mencuri sepeda motor.

Bila dianalisis, konstruksi (1) di atas dapat diparafrasakan menjadi konstruksi (1a) berikut.

(1a) Pemuda tanggung itu *dipukuli massa* karena kedapatan mencuri sepeda motor.

Konstruksi parafrasa ini menunjukkan bahwa struktur asal konstruksi (1) mempunyai isi proposisi yang sama dengan konstruksi (1a), yakni: S – V – O agen. Parafrasa tersebut juga menunjukkan adanya hubungan koreferensial antara bentuk *dimassa* dengan bentuk *dipukuli oleh massa*. Berdasarkan dua hal ini, representasi struktur asal konstruksi (1) dapat digambarkan seperti berikut:

(1b) [S Pemuda tanggung itu [V di- [O-agen *massa*]].

Representasi struktur asal (1b) menunjukkan bahwa konstituen *massa* menduduki fungsi O agen dalam struktur asal. Setelah transformasi dioperasikan, konstituen *massa* dipindahkan ke posisi V dan menjadi verba setelah dilekati afiks *di-* sehingga menjadi *dimassa*. Hasil transformasi tersebut tergambar dalam representasi struktur derivasi (1c) berikut ini.

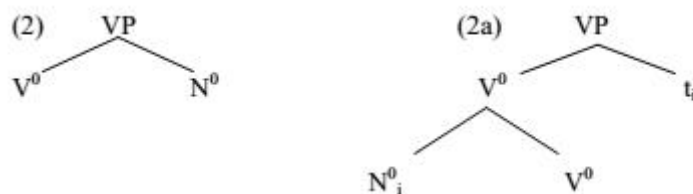
(1c) [S Pemuda tanggung itu [V *dimassa*]]

Representasi struktur derivasi (1c) menunjukkan bahwa fungsi O agen menjadi kosong karena konstituen *massa* dalam struktur asal menduduki fungsi O agen berpindah ke posisi V. Proses perpindahan NP ke posisi V dan menjadi verba inilah yang disebut sebagai inkorporasi.

Menurut Baker (dalam Katamba, 1993:282), bentuk inkorporasi seperti itu dapat terjadi karena sebuah kata yang secara semantis berdiri sendiri dipindahkan oleh kaidah sintaktis ke posisi baru dan menjadi bagian dari kata yang lain.

Dalam pandangan teori penguasaan dan ikatan (*government and binding theory*), inkorporasi dapat mengubah relasi penguasaan antara predikat dan argumen. Sebagai contoh, inkorporasi objek dapat mengubah relasi predikat dengan objek: argumen yang semula menduduki fungsi objek, setelah berinkorporasi dengan verba, dia kehilangan statusnya sebagai objek, dia lebur menjadi satu dengan verba; sebaliknya, verba yang semula transitif karena memiliki objek, berubah statusnya menjadi intransitif karena kehilangan objek. Perubahan ini juga berdampak pada berubahnya relasi penguasaan antara predikat sebagai penguasa dan objek sebagai yang terkuasai, menjadi predikat mendominasi objek sehingga objek menjadi bagian dari predikat.

Untuk memperjelas perubahan relasi penguasaan antara predikat dan objek tersebut, berikut ini disampaikan ilustrasi dalam bentuk diagram pohon yang diambil dari Carstairs macCarthy (1992:120). Diagram (2) merupakan struktur sebelum berubah, sedangkan diagram (2a) sesudah berubah.



Dalam diagram (2), konstituen V° (predikat) dan N° (objek) didominasi oleh satu induk yang sama yakni VP. V° dan N° adalah "saudara". Relasi antara V° dan N° adalah V° sebagai penguasa sedangkan N° sebagai yang terkuasai. Setelah terjadi proses perubahan fungsi gramatikal dalam (2a), N° yang semula didominasi oleh VP serta dikuasai oleh V° berpindah ke posisi V°. Di situ N° didominasi oleh V° dan sekaligus "barsaudara" dengan V°, N° meninggalkan jejak (t_i) yang berkoindex dengan N°_i.

Berikut diuraikan beberapa jenis inkorporasi yang ditemukan pada bahasa media cetak dewasa ini.

1. Inkorporasi Agen dalam Konstruksi *di + verba + agen*

Data: (1) Pemuda tanggung itu *dimassa*.

(2) Pada laga perdana grup B, pertandingan tim Spanyol lawan Uruguay diwasiti Diego Lopez.

(3) Mapolres Nunukan dibakar warga yang marah....

Diasumsikan bahwa inkorporasi agen terjadi karena proses transformasi pasif kanonis *di+verba+agen*. Proses transformasi pasif pada kalimat *di atas* terjadi dengan cara agen dalam struktur asal yang harus pindah ke posisi *adjunct* yang biasanya dimarkahi dengan kata *oleh* dipindahkan ke posisi verba sehingga agen tersebut berinkorporasi dengan verba. Kalimat-kalimat *di atas* jika diparafrasakan ke dalam bentuk aktif akan menjadi seperti berikut.

(a) Massa memukuli pemuda tanggung itu.

(b) Pada laga perdana grup B, Diego Lopez menjadi wasit pertandingan tim Spanyol lawan Uruguay.

(c) Warga yang marah membakar mapolres Nunukan.

Parafrasa tersebut menunjukkan bahwa baik konstruksi (1), (2), dan (3) maupun konstruksi (a), (b), dan (c) memiliki proposisi yang sama, yaitu S-V-O (Adjunct). Representasi struktur asal dapat digambarkan sebagai berikut.

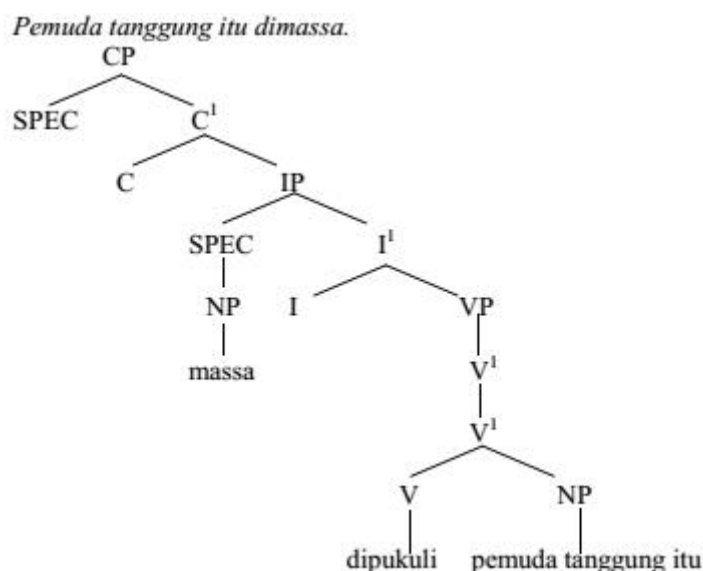
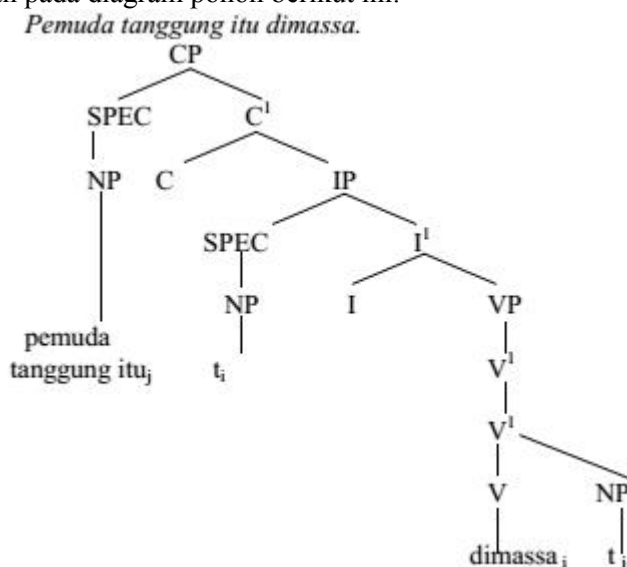


Diagram di atas menunjukkan bahwa dalam struktur asal NP agen berpangkalan di bawah (SPEC,IP). Di pihak lain, NP pasien *pemuda tanggung itu* merupakan argumen internal atau merupakan komplemen dari V. Secara relasi gramatikal, NP agen *massa* menduduki fungsi subjek sedangkan *pemuda tanggung itu* sebagai objek. Kemudian, transformasi pasif memindahkan NP argumen ke posisi tertentu seperti yang digambarkan pada diagram pohon berikut ini.



Simpai [NP,CP] menunjukkan bahwa NP pasien *pemuda tanggung itu* yang dalam struktur asal berpangkalan di bawah [NP,VP] dalam struktur derivasi tersebut berpindah ke posisi [NP, CP]. Di situ NP tersebut menerima kasus nominatif dari COMP (C). Posisinya semula menjadi kosong dan ditandai dengan *t*. Antara NP rumahnya dengan *t* mempunyai hubungan koindex yang ditandai dengan *j*.

Selanjutnya, NP agen *massa* dalam struktur asal berpangkalan di bawah [NP, IP] berpindah di bawah V. Di situ NP *massa* gagal mendapatkan kasus dari V karena NP tersebut tidak dikuasai oleh V melainkan menjadi bagian yang tidak terpisahkan dari V. Tampak dalam gambar bentuk *dimassa* berada di bawah simpai V. Hal itu menunjukkan bahwa bentuk *dimassa* menduduki posisi V dan bentuk ini berada pada level X^0 atau sebagai satu kategori leksikal sehingga merupakan satu kesatuan yang tidak terpisahkan.

2. Inkorporasi Oblik Lokatif dalam Konstruksi *di+nomina+kan*

Inkorporasi oblik lokatif dalam konstruksi *di+nomina+kan* ini terjadi karena PP lokatif dalam struktur asal melebur ke dalam verba. Inkorporasi oblik lokatif pada umumnya terjadi dalam klausa intransitif.

- Data: (1) Kasus korupsi yang sudah lama menyita perhatian publik itu belum *dimejahijaukan*.
 (2) Semua potongan tubuh yang dimutilasi itu sudah *dikelaboratoriumkan*.

Konstruksi ini dapat diparafrasakan menjadi konstruksi berikut.

(a) Kasus korupsi yang sudah lama menyita perhatian publik itu belum *dibawa ke meja hijau*.

(b) Semua potongan tubuh yang dimutilasi itu sudah *dibawa ke laboratorium*.

Parafrasa di atas menunjukkan bahwa dalam struktur asal konstruksi (a) dan (b) memiliki isi proposisi yang sama yakni: S - V - Obl. Lok.

Inkorporasi lokatif dalam bentuk lain dapat terjadi seperti contoh berikut ini.

(1) Pesawat jumbo terbesar *mengangkasa*.

(2) Para nelayan di pantai Camplong tidak bisa *melaut* karena gelombang tinggi.

Di sini inkorporasi lokatif terjadi karena NP lokatif dalam struktur asal meleburkan diri dengan verba. Dalam hal ini, NP lokatif melebur ke posisi verba setelah dilekati afiks verba. Bentuk *mengangkasa*, *melaut* diasumsikan sebagai bentuk inkorporasi lokatif.

Konstruksi tersebut dapat diparafrasakan menjadi konstruksi berikut ini.

(a) Pesawat jumbo terbesar *terbang ke angkasa*.

(b) Para nelayan di pantai Camplong tidak bisa *pergi ke laut* karena gelombang tinggi.

Konstruksi parafrasa menunjukkan bahwa konstruksi tersebut mempunyai isi proposisi yang sama dengan konstruksi asal, yakni S-V-(O) obl, lok. Proses Pembentukannya, bentuk *mengangkasa* dan *melaut* memiliki struktur internal AfV + N

meng + angkasa meng + laut

Jika struktur internal tersebut dihubungkan dengan konstruksi eksternal maka terdapat hubungan koreferensial dengan konstruksi V + obl lok

AfV + N	=	V + obl lok.
meng + angkasa	=	terbang + ke angkasa
meng + laut	=	pergi + ke laut

3. Inkorporasi Objek dalam Konstruksi Verbalisasi Nomina

Jenis inkorporasi ini terjadi karena objek dalam struktur asal berpindah ke posisi verba dan mengambil alih posisi verba setelah menerima afiks verbal atau afiks pemarkah verba ber- atau meng-.

Data: (1) Vira bersepeda ke sekolah.

(2) Sejak kecil dia sudah merokok.

(3) Anggota DPR RI telah memutuskan untuk ...

Konstruksi (1), (2), dan (3) dapat diparafrasakan menjadi konstruksi berikut ini.

(a) Vira mengendarai sepeda ke sekolah.

(b) Sejak kecil dia sudah menghisap rokok.

(c) Anggota DPR RI telah membuat keputusan untuk ...

Bentuk *bersepeda*, *merokok*, dan *memutuskan* memiliki struktur internal sebagai berikut: afiks V + N (afik verba + nomina)

AfV + N		
ber- + sepeda	me- + rokok	me- + keputusan

Jika struktur internal tersebut dihubungkan dengan konstruksi asal terdapat hubungan koreferensial antara konstruksi afV + N dengan konstruksi V + O

AfV + N	=	V + O
ber- + sepeda	=	mengendarai + sepeda
me- + rokok	=	menghisap + rokok
me- + keputusan	=	membuat + keputusan

Dengan demikian, *bersepeda*, *merokok*, dan *memutuskan* merupakan bentuk inkorporasi dari *mengendarai sepeda*, *menghisap rokok*, dan *membuat keputusan*.

4. Inkorporasi Instrumental dalam Konstruksi Verbalisasi

Inkorporasi jenis ini terjadi karena NP instrumental dalam struktur asal meleburkan diri dengan verba. NP instrumental mengambil alih posisi setelah dilekati afiks verbal.

Data: (1) Kiki menyendok nasi di piring.

(2) Saudara kandunginya sendiri dicelurit.

(3) Bangunan liar itu dibulldoser.

Konstruksi di atas dapat diparafrasakan menjadi yang berikut:

(a) Kiki mengambil nasi dengan sendok di piring.

(b) Saudara kandunginya sendiri dibacok dengan celurit.

(c) Bangunan liar itu dirubuhkan dengan buldoser.

Parafrasa ini menunjukkan bahwa struktur asal maupun struktur derivasi memiliki isi proposisi yang sama, yakni S – V – (O) – obl instr. Proses pembentukannya, bentuk *menyendok*, *dicelurit*, dan *dibulldoser* memiliki struktur internal: AfV + N

AfV + N

meng- + sendok di- + celurit di- + buldoser

Struktur internal ini memiliki hubungan koreferensial dengan konstruksi V + obl. Ins.

Afv + N = V + obl ins.

meng + sendok = mengambil dengan sendok

di- + celurit = dibacok + dengan celurit

di- + buldoser = dirubuhkan + dengan buldoser

5. Inkorporasi Adverbial dalam Konstruksi Verba Serial

Data: (1) Penjambret tas PNS itu *ditembak mati*.

Konstruksi ini dapat diparafrasakan menjadi konstruksi berikut ini.

(a) Penjambret tas PNS itu *ditembak hingga mati*.

Jenis inkorporasi ini terjadi karena AdvP atau pewatas adverbial dalam struktur asal yang menduduki posisi *adjunct*, yang biasanya dimarkahi dengan konjungsi, dihapuskan konjungsinya, kemudian pada proses berikutnya dipindahkan ke posisi verba sehingga berinkorporasi dengan verba predikatif.

Inkorporasi adverbial dalam bentuk lain dapat terjadi seperti contoh berikut ini.

(2) Tersangka kasus tukar guling tanah Kodam Brawijaya itu *dijemput paksa* pihak kejaksaan.

(3) Pejalan kaki itu *ditabrak lari*.

Konstruksi ini dapat diparafrasakan menjadi konstruksi berikut ini.

(b) Tersangka kasus tukar guling tanah Kodam itu *dijemput dengan cara dipaksa* pihak kejaksaan.

(c) Pejalan kaki itu *ditabrak lalu ditinggal lari*.

Di sini inkorporasi adverbial terjadi karena AdvP dalam struktur asal mengalami pelepasan sebagian unsurnya dan tinggal menyisakan unsur verbanya. Pada proses berikutnya verba yang tersisa tadi meleburkan diri dengan V. Dengan demikian, dia menjadi bagian yang tak terpisahkan dari V.

C. Simpulan

Terdapat beberapa bentuk inkorporasi yang muncul dalam bahasa media cetak dewasa ini, yaitu (1) inkorporasi agen dalam konstruksi pasif *di+verba+agen*, seperti bentuk *dimassa* pada "Pemuda tanggung itu *dimassa*"; (2) inkorporasi oblik lokatif dalam konstruksi *di-+nomina+-kan*, seperti bentuk *dikelaboratoriumkan* pada "Semua potongan tubuh yang dimutilasi itu sudah *dikelaboratoriumkan*"; (3) inkorporasi objek dalam konstruksi verbalisasi nomina, seperti bentuk *memutuskan* pada "Anggota DPR RI telah *memutuskan* untuk ..."; (4) inkorporasi instrumental dalam konstruksi verbalisasi, seperti bentuk *dicelurit* pada "Saudara kandungnyanya sendiri *dicelurit*"; dan (5) inkorporasi adverbial dalam konstruksi verba serial, seperti bentuk *ditembak mati* pada "Penjambret tas PNS itu *ditembak mati*".

Daftar Pustaka

- Chomsky, Noam. 1982. *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*. Cambridge: The MIT Press.
- Haegeman, Lilianne. 1992. *Introduction to Government and Binding Theory*. Oxford UK & Cambridge USA: Blackwell.
- Katamba, Francois. 1993. *Morphology*. London: Mcmillan Press LTD.
- Myhill, John. 1988. "Nominal Agent Incorporation in Indonesia." *Dalam Journal Linguistics*. Number 24. 1988. Printed in Great Britain.
- Parera, Jos Daniel. 1994. *Sintaksis*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Spencer, Andrew. 1993. *Morphological Theory An Introduction to Word Structure in Generative Grammar*. Cambridge: Blackwell Publishers.
- Verhaar, J.W.M 1984 *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id**

